

ホームシェア台本

0, 挨拶文

こんにちは、NPO法人ハートウォーミング・ハウス代表の園原一代です。

Hello, nice to meet you.

My name is Kazuyo SONOHARA, chief organizer of the NPO, Heart Warming House
チーフ オーガナイザー

We promote homeshre in Japan.
プロモート

ホームシェア会議に参加して今回で3回目です。これまでみなさまのお話を聞き、とても素晴らしい活動をなさっていることをいたく感心し、日本のホームシェアを広げる活動の助けにしてきました。また、後に続くよう奮闘する勇気にもなっています。そして、私たちの活動を紹介する素晴らしい機会を与えて頂いたこと、とても感謝しています。

This is my third time to take part in the Word Homeshare Congress.
サード パート カングレス

Every time I attended the congress, speakers always
アテンデンド カングレス スピーカー
encouraged me, to do my best back in Japan.

エンカレッジ

This time, I am very happy to come to Melbourne.
メルボルン

And I am happy to have a wonderful chance to talk about what we are
チャンス
doing in Japan.

※2011年に国土交通省、福祉医療機構に助成金に採択され、採択事業としてUSAサンマテオにあるNPOHIPハウジングにスタッフが1ヶ月、わたしが2週間ほどトレーニングしに行きました。現在のルールの決め方となる3者で「おやくそくシート」にサインことや、基本部屋代の金額などを参考とし、続いて2013年に国土交通省「まちの担い手」事業に採択され「ホームシェアなかまち」を立ち上げることでホームシェア事業にhwhの事業の中心としてスタートした。

We got funded from the Ministry of Land and Infrastructure in 2011(two
ファンドゥ ミニストリ ランド インフラストラクチャー
thousand eleven).

With that money, I visited HIP Housing in California and took a
マネー ビジデット カルフォニア
two-week training course.
コース

I learned a lot from them at that time, including
ラウンド デム インクルーディング
the importance of the promise sheet agreed by thee parties.
インポータンス プロミス シート アグリード パーティーズ

ホームシェア台本

We also got funded by another governmental project in 2013 (two thousand thirteen), we started NPO Heart Warming House.
ファンドゥ ガバメンタル プロジェクト
スターディッド

活動を初めて5年が経過し、3件のホームシェアが立ち上がり数は少ないですが、すばらしいハウスホルダーとハウスメイトたちですので、ここに活動と3件のホームシェアをご紹介します。

Five years passed, now we have successful three homeshares matched, around Setagaya-ward in Tokyo. I know it is not a big number, but I will introduce our wonderful homeshares.
ハ-スト サクセスフル マッチド
ナンパー
インツルデュース

1. 一件目、ホームシェアなかまの説明

実は最初にご紹介する『ホームシェアなかま』のホームシェアホルダーの瑞穂真鍋さんがここに来ています。ご紹介します。○真鍋さん立って頂く

From the first one, Homeshare NAKAMACHI, householder Mizuho MANABE is here now after 12 (twelve) hour-flight from Tokyo. MANABE-san, please
フライト

stand up.
スタン アップ

真鍋さんは私たちが国土交通省の助成金に採択された時に、ホームシェアのトライアルからはじめ、ホームシェアホルダーとして6年経過しました。

She was also our first householder as a trial when we got funded from the ministry 2011, and still is our long-term householder.
アワー トライアル ファンドゥ
ミニストリ (two thousand eleven). ターム

トライアルの時のハウスメイトも結婚しましたが、その後も交流は続き良い関係が続いています。続いて入居したシェアメイト2名の内1名は今もホームシェアが続いています。いかに彼女のホームシェアハウスが居心地が良いかお分かりなるとおもいます。

Her first homesharer left her house and got married in one year.
レフト マリット

But they are keep in touch with each other.
タッチ

The Next homesharer, is a woman in her 30's
She has been living with her for 5 years.

She accepted another student to another vacant room 1 and a half year ago.
アカディット ベ-ケント ワン ハーフ

So now two homesharer are living with MAMABE-san.
You see how their homeahre is comfortable.
ゼア カンファタブル

ホームシェア台本

木造2階建ての2世帯住宅です。1階、2階にも基本的に水回りが全て揃っています。この特徴は、玄関と2階に上がる階段が共有になっています。ハウスメイトとの朝晩の挨拶はここで行われていて、それがとても大切に欠かせない空間となっています。

Homesharers pay around 500 US dollar per month.

This is 20% cheaper than in the market.

There are no formal obligation but they talk and take care of each other in the shared spaces.

2、二件目、ホームシェアとどろき

続いて「ホームシェア等々力」は別棟型と呼んでいて、ホームシェアホルダーは隣のこの建物にご夫婦とお母様で暮らしています。
※学生1名とOL3名 23歳 26歳 30歳過ぎと35歳過ぎでみなさん女性です
部屋代4万7千円から5万7千円。義務については上記と同じです。1年6ヶ月

Secound one is called, Homeshare TODOROKI , which is also located at Setagaya-ward.

This homeshare uses two separate houses within the same site.

Old householder couple lives in a house fully equipped, four homesharers live in the other, also fully equipped.

Four homesharers are all women, two are middle 20' s, the other two are middle 30' s. One is student , the three are woking ladies.

以前ご夫婦が住んでいた建物を、自分たちもシェアメイトと関わることを希望しホームシェアとしました。それぞれの家には生活するための設備は全て揃っています。ハウスメイトが敷地を通過して出入りをしますので、朝晩ハウスホルダーと顔を合わすことや

、建物の共有のスペースの掃除をハウスホルダーします。そして。ハウスホルダーの趣味である、植栽は四季折々若いハウスメイトの目を楽しませています。

Because they do not share living room, kitchen and bathroom, their daily lives are basically separated but they have many chances to have conversations living in the same site.

ホームシェア台本

3. ホームシェアめぐろ

「ホームシェア目黒」は3件の中でも一番ハウスホルダーとハウスメイト同士が近い関係ではないかと思っています。

※女性で31歳台湾人と38歳 ハウスビルダー3名
5万7千円と6万円、1年6ヶ月 義務は上記と同じです。

The last one is Homeare MEGURO.

This is located in the neighboring area of Meguro-ward.

ロケレット ネーホリン
As it was a nice house in the nice location, many application arrived to us.

ロケーション アプリケーション アライブト
Householder and I, together, chose the best homesharer,

チェース
because householder and homesharer must share many spaces in this house.
マスト スペース

ホームシェアメイトの一人は台湾人で、今年の12月に3人で台湾旅行を計画していると聞いています。その話を聞いて、ホームシェアが生むハウスホルダーとメイトの豊かな暮らし縁をこれからももっともっと広めて生きたいと思っています。

Homesharers pay around 600 US dollar per month. This is also 20%
ハンゲレット
cheaper than in the market.

One of the current homesharer is a working women from Taiwan.

コレント
She and the householder is planning to travel to Taiwan coming December.
プランニング トラベル タイワン デッセンバー

I hope we can promote this kind of intergenerational ties and
プロモート カインド インタージェネレーションル タイ
connections through homeare in Japan.
コネクションズ スルー